

城

OS LIVROS E A CIDADE BOOKS AND THE CITY

與 書 日

ISSUE
33



翻閱城市

LENDO CIDADE

READING THE CITY



● 閱讀之城，翻開書頁。閱讀豐富生活，知識開啟智慧，文化局公共圖書館推動澳門城市閱讀氛圍有年，本期以“閱讀之城”為主題，希望讀者翻開書頁，以知識照看城市，以思考溫潤心靈。不論嬰幼兒、青少年，或是中老年人，各有不同的閱讀興趣及習慣，面向不同需求的讀者，圖書館持續蒐羅適合各年齡層讀者的書籍，並結合不同類型的活動，讓閱讀變得立體，除了靜態的思考，更有動態的活動，以豐富多樣的形式建立對知識的熱愛，定立終身學習的目標，營造城市閱讀氛圍。

本期專題，從專家的角度分析不同年齡層讀者的閱讀興趣，以及如何確立適合他們的閱讀方式及類型。澳門大學教育學院助理教授劉乃華認為，親子共讀對培養嬰幼兒閱讀習慣起到關鍵作用；培正學校校長高錦輝認為，青少年應該善用公共圖書館資源，拓展閱讀興趣；澳門閱讀寫作促進會陳艷華主席則認為，成年人的閱讀離不開功能需求，鼓勵以興趣延伸終身閱讀的動機。閱讀可以閒暇應用，亦可具特定目的，需求不一，方法不同，然而，閱讀的收穫同樣是無窮無盡，就讓公共圖書館與廣大讀者共同尋找屬於彼等的終身閱讀目標吧！

“圖書館手冊”介紹了“嬰幼兒閱讀有禮計劃”作為本年度的嶄新實踐，圖書館希望以閱讀包與小讀者建立共讀橋樑，共同在閱讀之中尋找適合兒童的閱讀興趣。另外，圖書館APP“我家圖書館”的新增功能，令讀者更方便快捷使用圖書館服務。本期“作者說”的受訪者吳浩文，去年推出《思念·城》詩集，透過詩歌記錄對澳門回歸前後所產生的點滴感受，留下對這個小城的願景與展望。

翻開書頁，洞見城市角落；汲取知識，發掘閱讀興趣。本期的精心製作，期待讀者找到自己終身閱讀的方法，在前人種下的知識大樹下乘涼，抱持好奇心探索世界，從圖書館中獲取能量，走進永不竭止的求知慾望之中。

● Cidade de leitura, com páginas viradas. A leitura enriquece a vida, o conhecimento abre a sabedoria, portanto, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural promove há muitos anos a atmosfera de leitura em Macau. Esta edição, sob o tema de "Cidade de Leitura", espera que os leitores virem as páginas de livro, protegendo a cidade com conhecimentos e aquecendo a alma com pensamentos. Independentemente de bebês, crianças, jovens ou pessoas de meia-idade e idosos, cada um tem seus interesses e hábitos de leitura diferentes. Para leitores com necessidades diferentes, a Biblioteca continua a procurar livros adequados para leitores de todas as idades e combina diferentes tipos de actividades para tornar leitura mais agradável. Além do pensamento estático, há ainda actividades mais dinâmicas para cultivar o amor pelo conhecimento através de uma variedade de formas, estabelecer o objectivo de aprendizagem ao longo da vida e criar uma atmosfera de leitura urbana.

O recurso desta edição analise os interesses de leitura dos leitores de diferentes idades a partir da perspectiva de especialistas e como estabelecer um modo e tipo de leitura adequados para eles. A professora assistente da Faculdade de Educação da Universidade de Macau, Liu Nai Hua achou que a leitura entre pais e filhos desempenha um papel fundamental no cultivo dos hábitos de leitura para bebês e crianças; O Director da Escola Secundária Pui Ching, Kou Kam Fai considerou que os jovens devem aproveitar bem os recursos da biblioteca pública para desenvolver seu interesse pela leitura; a presidente da Associação para a Promoção da Leitura e da Escrita em Macau, Chan In Wa acreditou que a leitura para adultos é inseparável das necessidades funcionais e incentivou a continuação de motivação de leitura ao longo da vida por meio de interesse. A leitura pode ser prática no lazer ou para fins específicos, e os métodos são diferentes de acordo com necessidades. No entanto, a colheita da leitura também é infinita. Deixe a biblioteca pública e os leitores encontrarem juntos seus próprios objectivos de leitura ao longo da vida!

Na sessão “Manual da Biblioteca”, apresenta o “Programa de Leitura para Bebês e Crianças”. Como a nova prática este ano, a biblioteca espera usar um presente de leitura para construir uma ponte de leitura conjunta com os leitores pequenos e encontrar em conjunto interesses de leitura adequados para as crianças durante a leitura. Além disso, as novas funções da APP da biblioteca “A Minha Biblioteca” facilitam o uso dos serviços da biblioteca pelos leitores. Nesta edição, a sessão “Fala o Autor”, irá apresentar Arthur Ng, quem lançou uma coleção de poemas *Lembrando da Cidade* no ano passado, registando, através da poesia, os sentimentos sobre Macau antes e depois do regresso à Pátria, e deixando a visão e a perspectiva para esta pequena cidade.

Vire as páginas de livro para conhecer os recantos da cidade; absorva conhecimentos e descubra o interesse pela leitura. Com a elaboração especial desta edição, espera-se que os leitores possam encontrar o seu próprio modo de leitura ao longo da vida, desfruir da sombra sob a árvore do conhecimento plantada pelos predecessores, explorar o mundo com curiosidade, obter energia na biblioteca e caminhar para o desejo sem fim de conhecimento.

● The City of Reading, turning the pages of the book. Reading enriches people's life and knowledge opens the door of wisdom. The Public Library of the Cultural Affairs Bureau has been promoting the atmosphere of reading in Macao for many years. Through the theme of this issue the “City of Reading”, it is expected that readers will turn the book pages, embrace the city with knowledge, and nourish their souls with thinking. Each reader has their own interests and habits of reading, regardless they are infants, young children, teenagers, middle-aged or elderly people. For readers with different needs, the Library continues to collect books suitable for readers of all ages, and organize different types of activities to make reading three-dimensional. In addition to static thinking, there are also more dynamic activities, through which readers can build a love of knowledge in a variety of forms, setting the goal of their lifelong learning, and thereby creating an atmosphere of reading in the city.

The topic of this issue analyzes the reading interests of readers of different ages from the perspective of experts, and how a suitable form of reading for readers can be established. Liu Nai Hua, an Assistant Professor at the Faculty of Education of the University of Macau, believes that parent-child reading plays a key role in cultivating the reading habits of infants and young children. Kou Kam Fai, Principal of the Pui Ching Middle School, believes that young people should make a good use of resources of the Public Library to expand their interests in reading. Chairman Chan In Wa of the Macao Association of Literacy Promotion believes that reading for adults is inseparable from functional needs, and encourages them to engage in lifelong reading as a personal interest. Reading can be done as leisure, or serve a specific purpose. Readers with different needs will have different methods of reading. However, the harvest of reading is also endless. Therefore, the public library shall work together with the readers to find their own lifelong reading goals!

The “Library Handbook” introduces the “Toddler Reading Reward Programme”. As a new practice this year, the Library hopes to use the reading pack to build a bridge of reading with young readers, and help children find their interests in reading through reading together. In addition, the new functions of the Library APP “My Library” make it easier for readers to use library services. Arthur Ng, the interviewee of this issue of the “Author’s Say”, who released the poetry collection *Remembering the City* last year, through which he recorded his feelings about Macao before and after its return to the Motherland, leaving behind his vision and outlook for this small city.

Turning the pages of the book to see the corners of the city; absorbing knowledge and discovering one's interests in reading. Through the elaboration of this issue, it is expected that readers can find their own way of lifelong reading, enriching themselves through the tree of knowledge planted by their predecessors, exploring the world with curiosity, obtaining energy from the library, and thereby pursuing the never-ending desire for knowledge.



P 01 新品推介
P 02 專題：翻開城市
RECURSO: LENDO CIDADE
FEATURE: READING THE CITY



P 08 圖書館手冊
LIBRARY HANDBOOK
P 10 圖書館放大鏡



P 11 作者說
P 12 專欄

P 16 COLUNA ESPECIAL
P 17 SPECIAL COLUMN



封面插畫：劉安安
ILUSTRAÇÃO DA CAPA: On On Lao
COVER ILLUSTRATION: On On Lao

期數：33
Número de Edições: 33
Number of Editions: 33

印刷及出版時間：2023.04
Data de Impressão e Publicação: 2023.04
Date of Printing and Publication: 2023.04

出版單位：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳
Entidade de Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Publishing Unit: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門灣仔頂前地三號
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853) 2837 7117
Fax: (853) 2831 4456
Email: inf.hp@icm.gov.mo
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao

與書

BOOKS AND THE CITY

編輯製作：艾兒文化創意有限公司
Edição e Produção: Er Cultural Creativity Company Limited
Edition and Production: Er Cultural Creativity Company Limited

美術設計：艾兒文化創意有限公司
Concepção Gráfica: Er Cultural Creativity Company Limited
Graphic Design: Er Cultural Creativity Company Limited

頭像插畫：陳滌莉
Ilustração de Perfil: Inês Chan
Profile Illustration: Inês Chan

印刷：澳門學術與藝術協會
Impressão: Macao Association of Arts and Academics
Printing: Macao Association of Arts and Academics

版權所有，未經授權，不得翻印。
Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução sem autorização.
All rights reserved. Reproduction without authorization is prohibited.

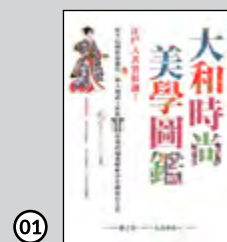
發行量：3000份
Tiragem: 3000 exemplares
Circulation: 3000 copies

ISSN 2313-772X (紙本)
ISSN 2520-792X (PDF)



NEW LAUNCH

新品推介



01 **大和時尚美學圖鑑：江戶人其實很潮！從平民到花街藝伎、藝人到武士貴族，用現代插畫解析浮世繪流行文化**
作者：撫子瀨
譯者：許郁文
出版社：墨刻
出版年份：2022



02 **叢林：關於地球生命與人類文明的大歷史 (JUNGLE: How Tropical Forests Shaped the World—and Us)**
作者：派區克·羅勃茲 (Patrick Roberts)
譯者：吳國慶
出版社：廣
出版年份：2022



03 **解碼40億年生命史：從化石到DNA (Some assembly required: decoding four billion years of life, from ancient fossils to DNA)**
作者：尼爾·舒賓 (Neil Shubin)
譯者：吳倩
出版社：中信
出版年份：2022

近年來，隨著各類影視、cosplay (角色扮演) 及古風服裝文化日益深入人心，人們對於美的感受也逐步深化、延伸到不同的地域和時代。本書展示了原來距離我們幾百年前的日本江戶時代，同樣是潮人勝地，即使是今天的我們，依然能夠感受到當時人們衣着打扮的時尚風貌，大開眼界之餘，亦豐富了讀者對於美的圖譜及靈感。

叢林，自古以來就給予人們一種神秘的印象，似乎叢林與宜居，乃至人類文明都是不相兼容的。然而，《叢林》一書卻透過學術上的考察及論證，顛覆了上述根深柢固的印象：原來在過去數千年歷史中，人類能夠與熱帶叢林和諧共處，直至15至17世紀殖民者到來，叢林才經歷了極具破壞力的巨變，這種深切影響甚至延續到今日……

本書在達爾文進化論的基礎上，以化石及DNA的研究方法，重新審視物種的變化，解釋了水中生物如何向陸地進發、鳥類如何傲翔於天空及單細胞生物如何成為多細胞生物。現存生物留下的身體特徵，比如有手的魚類及有腳的蛇類等，都為解釋進化論的最好證據。作者以數個世紀的探尋之旅，以新穎方式再次講述了偉大的生命演化。



04 **永遠的哥哥張國榮**
作者：朱晟徹 (Ju SungChul)
譯者：胡椒筒 (Hoo ChooTong)
出版社：尖端
出版年份：2022



05 **在大滅絕來臨前：人類能否逆轉自然浩劫？ (Under a White Sky: The Nature of the Future)**
作者：伊麗莎白·寇伯特 (Elizabeth Kolbert)
譯者：余章達
出版社：臉譜
出版年份：2022



06 **看誰在說謊 (One of Us Is Lying)**
作者：凱倫·麥馬納斯 (Karen McManus)
譯者：尤傳莉
出版社：春天
出版年份：2022



07 **村上T：我愛的那些T恤**
作者：村上春樹
譯者：詹慕如
出版社：時報文化
出版年份：2022

香港傳奇巨星張國榮 (哥哥) 逝世，相信是所有“哥哥”支持者永遠無法撫平的悲痛，也是香港流行文化圈的重大損失。“哥哥”的影響力無遠弗屆，在韓國也有知音。由韓國知名電影記者朱晟徹 (Ju SungChul) 撰寫的這部傳記，展現了這位親切、平易近人的巨星的成長軌跡，還有一些鮮為人知的故事，剖析張國榮在韓國當地的影響歷程。

隨著各種氣候環境危機進一步惡化，本書作者奔走多方，以第一手資料及訪談，詳細講述人類為挽救大滅絕所作出的種種努力，包括試圖培育耐熱的“超級珊瑚”以搶救大堡礁、對平流層發射氣膠對抗氣候暖化、推動大規模“創造沼澤”以還地於自然……無論這些努力是徒勞無功抑或有所成效，身為人類的各位，看來都有必要了解。

5個背景不同、各懷秘密的高中學生一起走進教室，卻只有4個人能活著離開。其中以開發APP、搗人陰私為樂的學生神秘死亡。其餘4人都有為了守住自身秘密而殺害他的動機，然而，到底哪一個更沒有底線、去得更盡？懸疑處處、轉折連連的情節安排，使本書閱讀體驗更為暢快。

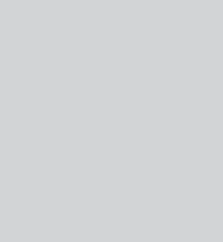
T恤是生活之中最平常之物，看似難登大雅之堂，卻是不少螢幕偶像展示冷酷叛逆的方法之一。早於2018年，熱愛T恤的村上春樹已在雜誌專欄分享珍藏，他又是如何用T恤來掀開自己的品味與故事？這本村上春樹私藏T恤目錄，相信村上迷絕對不能錯過。



08 **管風琴之路：管風琴大賽 (Pipe Dreams)**
導演：史黛西·坦能邦 (Stacey Tenenbaum)
發行公司：佳映
發行年份：2021



09 **亞倫雷奈經典紀錄短片輯 (Alain Resnais Short Films)**
導演：亞倫·雷奈 (Alain Resnais)
出版社：滾滾萬歲
出版日期：2021



10 **傳記文學11月號**
出版社：傳記文學
出版年份：2022

管風琴，是世界上體積最大的樂器，如此大型、高難度的樂器，同樣也有着自己的“奧林匹克”：加拿大國際管風琴大賽 (CIOC)。《管風琴之路》緊密跟進2017年第四屆CIOC大賽的盛況，來自12個國家的20名參賽者，日以繼夜磨鍊技藝，決意要在這項國際大賽上競逐殊榮。悅耳的琴音、勵志的奮鬥歷程，一一交織、濃縮在這齣紀錄片中。

這部短片輯收錄了法國大師級導演亞倫·雷奈 (Alain Resnais) 的經典藝術短片、紀錄片，包括1951年的《夜與霧 Night and Fog》，以古今對照的方式呈現人去樓空的二戰奧斯威辛集中營景象，並插入集中營生還者的敘述，令觀眾銘記這段歷史；1954年的《雕像也遭殺害 Statues Also Die》反映非洲傳統藝術的消亡，對西方殖民主義的尖銳批判，也使觀眾深思再三。

民國時期的新月派現代詩人、散文家徐志摩，為後世留下了不少優美的詩歌，儘管大家都津津樂道他的風流文采，2022年11月號的《傳記文學》專題，卻展現了他鮮為人所知、在學術上的另一面，他在哥倫比亞大學政治系撰寫的碩士論文《中國婦女的地位》，對於當時女性權利的實況、男女平等的觀點，仍有不少值得我們參考借鑑的地方。



翻閱城市

LENDO CIDADE READING THE CITY

閱讀之城，終身學習。如朱熹所言“讀而未曉則思，思而未曉則讀。”閱讀讓我們了解世界，探求未知，作為一座城市的精神底蘊，閱讀也是滋養生活的方式。多年來，文化局公共圖書館透過不同方式鼓勵閱讀，讓書本供不同人生階段的市民終身學習。本期我們邀請了三位推動閱讀和教育多年的社會人士，與讀者從三個方面分享閱讀的重要性。

A cidade de leitura, a aprendizagem ao longo da vida. Como disse Zhu Xi, “Pensar para o que ler mas não compreender, Ler para o que pensar mas não compreender.” A leitura permite-nos conhecer o mundo e explorar o ignoto, e como uma base espiritual da cidade, a leitura também é uma forma de enriquecer a vida. Ao longo dos anos, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural tem incentivado a leitura por meios diferentes, para que os livros sirvam à aprendizagem permanente dos cidadãos em diferentes fases da vida. Nesta edição, iremos convidar três personalidades da sociedade que têm promovido a leitura e a educação por vários anos, para partilhar com os leitores a importância de leitura em três aspectos.

The City of Reading encourages lifelong learning. As said by Zhu Xi, “reading without understanding implies the need to think and thinking without understanding implies the need to read”. Reading allows us to understand the world and explore the unknown. As the spiritual heritage of a city, reading is also a way to nourish life. Over the years, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau has encouraged people to read by various means, making books available for lifelong learning for citizens at different stages of life. In this issue, we have invited three social figures who have promoted reading and education for many years to share with readers the importance of reading from three aspects.

劉乃華：嬰幼兒的閱讀啟蒙

LIU NAI HUA：Iniciação de leitura infantil
Reading enlightenment for infants and young children

“親子閱讀”作為重要的閱讀啟蒙，許多研究發現，唸故事書、唱兒歌及聊天，可以提高親子親密感，也能促進兒童腦部發育、語言發展及學習能力。澳門大學教育學院助理教授劉乃華表示，孩子的閱讀可以分成兩個階段：“第一階段是‘學習如何閱讀’，第二階段是‘透過閱讀來學習’。1歲以下的嬰兒藉由父母說故事去刺激其聽覺、觸覺等感官，進而促進知覺發展。3歲是幼兒閱讀的重要啟蒙時期，直至8歲則為奠定自主閱讀能力的關鍵期，逐步達成精熟的閱讀能力以及深層的閱讀理解。”

事實上，閱讀並不是隨着年齡增長或上學就能“自然而然”學會的事，劉乃華指出，目前許多國家都在努力推行“閱讀起步走”活動，藉贈送嬰幼兒書本推動父母重視閱讀的重要性。“閱讀禮袋是推廣嬰幼兒閱讀的一把鑰匙，引領孩子進入閱讀的世界，善用圖書館資源共同培養喜愛閱讀的下一代。”

她強調，培養閱讀習慣的關鍵在於父母“身教”，其次是過程的參與感，建議家長可先為孩子設置一個豐富的家庭閱讀環境，繼而轉化為書寫、朗讀、繪畫、表演等多樣化的經驗。同時，為孩子設定每天固定的家庭閱讀時間，如飯後30分鐘，或是睡前講故事時間。閒暇時善用圖書館資源，參加說故事活動、書本作者見面會等都是親子共讀的好機會。



劉乃華助理教授表示，有親子共讀經驗的嬰兒，會較早發展出文字概念和較強的閱讀動機。 A professora assistente Liu Nai Hua manifestou que os bebés com experiências de leitura conjunta familiar desenvolverão mais cedo o conceito de palavras e mais forte intenção de leitura. Assistant Professor Liu Nai Hua said that infants with parent-child reading experience would develop the concept of words and a stronger motivation for reading from an earlier age.

A leitura familiar é a principal iniciação de leitura. Muitos estudos descobriram que ler livros de histórias, cantar canções infantis e conversar podem não só aumentar a intimidade familiar, mas também promover o desenvolvimento do cérebro das crianças, o desenvolvimento da linguagem e a capacidade de aprendizagem. A professora assistente da Faculdade de Educação da Universidade de Macau, Liu Nai Hua expressou que a leitura infantil pode ser dividida em duas etapas: “A primeira é estudar como ler e a segunda é aprender pela leitura. Para os bebés com menos de um ano, a leitura de histórias pelos pais pode estimular os seus sentidos como a audição e o tacto, e então promover o desenvolvimento de percepção. A idade de três anos é o importante período de iniciação de leitura infantil, e o período até a idade de oito anos é crucial para estabelecer a capacidade de leitura independente e, gradualmente, alcançar a capacidade de leitura proficiente e a compreensão da leitura profunda.”

Na verdade, a leitura não é algo que pode ser aprendido naturalmente com a idade ou a escola. Liu Nai Hua indicou que há vários países que estão a esforçar-se por promover a actividade “Iniciar a leitura”, para chamar a atenção dos pais à importância de leitura através de doar livros infantis. “Um presente de livros é uma chave de promoção de leitura infantil e pode levar as crianças ao mundo de leitura. Um bom uso de recursos da biblioteca pode cultivar em conjunto o amor da próxima geração pela leitura.”

Ela destacou que a chave para cultivar o hábito de leitura é em exemplos com acções dados pelos pais, seguida pelo sentido de participação do processo. É sugerido que os pais possam primeiro criar um rico ambiente de leitura familiar para seus filhos e depois se transformar em escrita, leitura em voz, pintura, apresentação e outras experiências diversificadas, ao mesmo tempo, estabelecer um tempo fixo diário de leitura familiar, como meia hora após o jantar, ou um horário de narração de histórias antes de dormir, bem como aproveitar os recursos da biblioteca, participar em actividades de narração de histórias, encontros com autores de livros nos tempos livres, sendo também as boas oportunidades de leitura familiar.

“Parent-child reading” is an important reading enlightenment. Many studies have found that reading story books, singing nursery rhymes and chatting can improve parent-child intimacy, and can also promote children’s brain, develop their language skill and learning ability. Liu Nai Hua, an Assistant Professor at the Faculty of Education of the University of Macau, said that children’s reading can be divided into two stages: “The first stage is ‘learning how to read’, whereas the second stage is ‘learning by reading’. Infants under 1 year old, through storytelling by their parents, could stimulate their senses such as hearing and touching, thereby fostering their cognitive development. The age of 3 is an important enlightenment period for young children to read, and until the age of 8 is a critical period for establishing children’s independent reading ability to gradually achieve proficient reading ability and in-depth reading comprehension.”

In fact, reading is not something that can be acquired “naturally” as children grow older or go to school. Liu Nai Hua pointed out that at present, many countries are trying to implement the “Bookstart” activity, and encourage parents to attach importance to reading by giving their children books. “Reading gift pack is a key to promote reading among infants and young children, leading them to enter the world of reading, and making good use of library resources to jointly cultivate the next generation that loves reading.”

She stressed that the key to cultivating children’s reading habits lies in parents’ “setting up a role model”, followed by a sense of participation in the process. She suggested that parents should first establish an enriching family reading environment for their children, and then transform it into diverse experiences such as writing, reading aloud, painting, and performing for their children. In addition, parents are advised to set a fixed family reading time for children every day, for instance, a storytelling session of 30 minutes after meal or before bedtime. Making good use of library resources in spare time, and participating in storytelling activities and book author meetings, etc. are also good opportunities for parents and children to read together.



高錦輝：鼓勵青少年使用公共圖書館

KOU KAM FAI： Encorajamento aos jovens para usar as bibliotecas públicas
Encouraging teenagers to use public libraries

一直以來，特區政府與學校肩負着本澳教育事業的使命擔當，在推動澳門青年閱讀上至關重要。培正學校校長高錦輝認為，相較國際學生能力評量計劃2009，本澳青少年閱讀素養已有明顯進步，公共圖書館和學校相輔相成，不但提升學生閱讀素養和5C能力（包括溝通協調、團隊合作、複雜問題解決、獨立思辨及創造力），更搭建全面發展的平台，令學生得以一展所長。

他指出，9歲前是有效培養孩子閱讀興趣的黃金機會，順應其閱讀能力的增強，逐步提升閱讀材料的難度，保持閱讀不斷斷，養成終身閱讀的習慣。此外，隨着科技進步，閱讀模式不再局限於紙本，互聯網時代，讀者的閱讀習慣呈現快而精的現象，這是挑戰也是機遇，“我們可藉着網絡平台上精煉的內容作為基礎，延伸至廣而深的理解，提高其綜合素養能力，讓閱讀技巧與時俱進。”

除了閱讀方式的不同，他認為，開拓創新的推廣閱讀方式十分重要，“例如文化局公共圖書館逐步加強與學校的合作關係，設立親子閱讀區，開展別開生面的主題閱讀活動，令青少年感受閱讀的多樣性。今年特區政府計劃建設‘閱讀之城’，兼備軟件與硬件配置，如舉行校園內外的講座、獎勵計劃等，而硬件方面則有未來的‘新中圖’建設，以及因應各區情況施行系統規劃及籌建館舍等，從而把閱讀全面滲入社區，這些都有利青少年善用圖書館資源培養閱讀習慣，營造城市閱讀氛圍。”



高錦輝校長（右二）認為，把閱讀空間由學校延伸至公共圖書館，青少年能獲得多樣化的閱讀體驗。
O Director da escola, Kou Kam Fai (segundo do lado direito) achou que a extensão do espaço de leitura das escolas às bibliotecas públicas pode trazer aos jovens experiências de leitura diversificadas.
Principal Kou Kam Fai (second from the right) believes that by extending the reading space from schools to public libraries, young people can get a variety of reading experiences.



For a long time, the SAR government and schools have shouldered the mission of education in Macao, which is crucial in promoting the reading of young people in Macao. Kou Kam Fai, Principal of the Pui Ching Middle School, believes that compared with Programme for International Student Assessment (PISA) 2009, the reading literacy of young people in Macao has been significantly improved. Public libraries and schools complement each other, not only improving students' reading literacy and 5C skills (including communication and coordination, team cooperation, complex problem solving, independent thinking and creativity), but also building a platform for comprehensive development so that students can showcase their strengths.

He pointed out that it is a golden opportunity before the children turn nine, to effectively cultivate children's interests in reading, adapt to the enhancement of their reading ability, gradually increase the difficulty level of reading materials, keep on reading, and develop a lifelong reading habit. In addition, with the advancement of technology, the reading mode is no longer confined to books. In the era of the Internet, it seems that readers are reading refined contents in a fast manner. This is a challenge and also an opportunity. "We can use the refined content on the network platform as a basis to extend children's reading to a broad and in-depth understanding, thereby improving their comprehensive literacy, and keeping their reading skills up to date."

In addition to the different ways of reading, he believes that pioneering and innovative ways of promoting reading are of great importance. "For example, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau has gradually strengthened its cooperation with schools, to set up parent-child reading areas and carry out unique themed reading activities, so that young people can experience the diversity of reading. This year, the SAR government plans to build a "City of Reading", equipped with both software and hardware configurations, such as holding lectures inside and outside the campus, and reward programmes, etc. The hardware part will include the future construction of the "New Central Library", and, in response to the situation of each district, the implementation of systematic planning and library buildings, so as to fully infiltrate reading into the community. These are conducive to young people making good use of library resources to cultivate reading habits and create an atmosphere of reading in the city."

陳艷華：成年人的終身閱讀之路

CHAN IN WA： Caminho de leitura ao longo da vida para adultos
Adults' path of lifelong reading

常言道：“開卷有益”，閱讀能啟迪心智，一生受用，然而，對於未有培養閱讀習慣的成年人而言，又要怎樣品嚐閱讀的喜悅呢？澳門閱讀寫作促進會主席陳艷華坦言，現代人娛樂選擇包羅萬有，對於成人而言，把接收的資訊和實際生活互相融合是不二法則。

要打開他們的閱讀興趣，第一步是引導人們走進圖書館，從“推銷書”轉化為“推銷閱讀”，強調閱讀的功能性，“例如女性較多偏好親子教養、斷捨離、烹飪、心理方面的書籍，男性則較多喜愛財經、電腦、營商等功能性書籍，通過生活實踐、解決問題的目的去主動閱讀，透過讀書尋找答案，藉此增強人們閱讀的欲望。此外，在信息爆炸的年代，應積極探索透過自媒體、宣傳口號、多元推廣等方式包裝閱讀的好處，引導其重複探訪書店或圖書館。”

陳艷華認為，與青少年閱讀習慣不同的是，成人閱讀可更為彈性，按喜好選讀、跳讀或快速閱讀，因此，成人可以把閱讀變成隨心所欲的興趣，最重要是力所能及地選擇讀本，再學以致用、培養動機。她進一步強調，培養閱讀習慣的最佳時機是青少年階段，家庭營造閱讀氛圍尤其重要，“親子閱讀看似是‘陪伴幼兒學習’，其實也是作為成人培養閱讀興趣的推動力，即使青少年已具備獨自學習的能力，父母也能與其在同一空間下各自閱讀，善用公共圖書館資源，養成終身學習的習慣。”

Como diz o ditado popular, "A leitura tem benefícios". A leitura pode iluminar a mente e beneficiar toda a vida, mas, para os adultos sem hábitos de leitura, como sentirem a alegria de leitura? A presidente da Associação para a Promoção da Leitura e da Escrita em Macau, Chan In Wa disse honestamente que as pessoas modernas têm uma ampla gama de opções de entretenimento, e para os adultos, a única regra é integrar as informações recebidas com a vida real.

Para despertar o seu interesse pela leitura, o primeiro passo é orientar as pessoas para entrar na biblioteca, transformando-se de "promoção de livros" para "promoção de leitura", com foco na funcionalidade da leitura. "Por exemplo, as mulheres preferem mais os livros em termos de educação familiar, arrumação doméstico, receitas culinárias e psicologia, e os homens preferem mais os livros sobre finanças, computador e negócios e outros livros funcionais. A leitura activa motivada por prática de vida e resolução de problemas e a procura de respostas na leitura podem aumentar a intenção de leitura das pessoas. Além disso, na era da explosão de informações, deve explorar activamente as vantagens de embalagem de leitura por meio de média, slogans promocionais, promoções diversificadas e entre outros, para levar visitas repetidas a livrarias ou bibliotecas."

Chan In Wa achou que diferente de hábito de leitura juvenil, a leitura adulta pode ser mais flexível e pode ser dividida em leitura selectiva, leitura por salto e leitura rápida de acordo com as preferências, portanto, os adultos podem transformar a leitura em um interesse livremente, mas o mais importante é escolher livros a ler dentro das próprias possibilidades, e depois aplicar o que aprenderam e cultivar a motivação. Ela salientou ainda que a melhor oportunidade de cultivar hábitos de leitura é a fase juvenil, e é especialmente importante criar uma atmosfera de leitura em casa. "A leitura entre pais e filhos parece 'acompanhar bebés e crianças para aprender', mas na verdade, é também uma força motriz para os adultos cultivarem o interesse pela leitura. Mesmo que os jovens já tenham a capacidade de aprender de forma independente, os pais podem ler de forma independente no mesmo espaço com eles, aproveitar bem recursos das bibliotecas públicas e desenvolver o hábito de aprendizagem ao longo da vida."



陳艷華主席建議，成人可先閱讀與自己息息相關的書籍，感受學以致用的樂趣。
A presidente Chan In Wa sugeriu que os adultos possam primeiro ler livros relacionados intimamente com a si mesmo para sentir a diversão de aplicar o que aprenderam.
Chairman Chan In Wa suggested that adults should first read books that are closely related to themselves and feel the joy of applying what they have learned in their real life.

As the saying goes, "opening a book is beneficial", reading can enlighten people's mind and benefit their whole life. However, how could adults who have not cultivated the habits of reading enjoy the joy of reading? Chan In Wa, Chairman of the Macao Association of Literacy Promotion, said frankly that modern people have all kinds of entertainment choices. For adults, integrating the information they receive with their real life is the only rule.

To open up their interest in reading, the first step is to guide people into the library, from "promoting books" to "promoting reading", emphasizing the functionality of reading. "For instance, women prefer books on parenting, Danshari, cooking and psychology. While men are more fond of functional books such as finance, computer, and business and will actively read with purposes of life practice and problem-solving, and seek answers through reading, so as to enhance their desire to read. In addition, in the age of information explosion, we should actively explore the benefits of reading through self-media, promotional slogans, and multiple promotions, and guide people to visit bookstores or libraries repeatedly."

Chan In Wa believes that different from the reading habits of teenagers, adults can read more flexibly, which means they can select, skip or read quickly according to their preferences. Therefore, adults can turn reading into any interests they want, so as to apply the information they learn in their real life and cultivate their motivation for reading. She further emphasized that the best time to cultivate reading habits is the adolescent stage, and it is especially vital to create a reading atmosphere at home. "Parent-child reading seems to be an act of 'parents accompanying infants and young children to learn', but it is actually a driving force for adults to cultivate their interests in reading. Parents can also read independently in the same space even with teenagers with the ability to study alone, make good use of public library resources, and develop the habit of lifelong learning."

推介書籍

LIVROS RECOMENDADOS RECOMMENDED BOOKS

掃描 QR code 獲取借閱資訊！

Leia o Código QR para obter informação de empréstimo e devolução!

Scan the QR code to access information about borrowing library materials!

書籍雖然浩如煙海，但只要選擇適當的讀物，幼兒、青少年及成人都能了解閱讀的好處，例如掌握閱讀速度和效率，與孩子建構珍貴的親子共讀時光，甚至透過本土繪本推動親子閱讀澳門、認識澳門，讓大人小朋友在書本中挖掘知識的寶藏，共同構建澳門閱讀之城。

Embora existam inúmeros livros, mas desde que os materiais de leitura sejam seleccionados adequadamente, as crianças, jovens e adultos podem conhecer os benefícios da leitura, como dominar a velocidade e a eficiência da leitura, construir um tempo precioso de leitura conjunta familiar com as crianças, e até mesmo promover as famílias para a leitura de Macau e a compreensão de Macau através de livros ilustrados locais, para que os adultos e as crianças encontrem tesouros de conhecimento dentro de livros e construam Macau como uma cidade de leitura em conjunto.

There are a variety of books available, however, as long as young children, teenagers, and adults choose appropriate reading materials, they can all understand the benefits of reading, such as mastering their reading speed and efficiency, parents being able to build precious parent-child reading time with their children, and even promoting parent-child reading in Macao even through local picture books, so that parents and children can read about and understand Macao, and adults and children can explore the treasure of knowledge in books and jointly build Macao into a city of reading.



朗讀手冊：大聲為孩子讀書吧！

作者：Jim Trelease
出版社：天衛文化
出版年份：2015

本書從給孩子朗讀的意義、效果、方法及環境營造，乃至網絡媒體的閱讀效果等方面入手，不僅加入關於“朗讀”的最新研究，還提供了美國朗讀的教學案例和軼事，讓讀者領會為孩子朗讀的重要性，從中感受閱讀的樂趣。

Guia de leitura em voz: Leia em voz alta para seu filho!

Autor: Jim Trelease
Editora: Tien Wei Publishing Co., Ltd.
Ano de Publicação: 2015

Este livro tem como ponto de partida o significado, os efeitos, os métodos e a criação do ambiente da leitura em voz para crianças, e até mesmo os efeitos de leitura de média online, etc., e inclui não apenas os estudos mais recentes sobre “leitura em voz”, também os casos de ensino e anedotas da leitura em voz americana, para que os leitores conheçam a importância de leitura em voz para crianças e sintam a alegria de leitura desta forma.

The Read-Aloud Handbook

Author: Jim Trelease
Publisher: Tien Wei Publishing Co., Ltd.
Year of Publication: 2015

This book not only incorporates the latest research on “reading aloud”, but also covers teaching case studies and anecdotes about reading aloud in the United States. The contents of the book including the meaning, effect, method, and environment creation of reading aloud to children, and even the effect of reading of Internet media, allowing readers to understand the importance of reading aloud for children, and how children could feel joyful from reading.



只有讀書能抵達的境界

作者：齋藤孝
譯者：鍾嘉惠
出版社：采實文化
出版年份：2020

身處講求高效率的時代，“速讀法”受到越來越多人歡迎，卻忽略了深入思考和內化鞏固的過程。作者提醒讀者，要到達知識的彼岸，唯有深度咀嚼書本內容，才能夠廣泛吸收，終身受用。

O reino que só pode ser alcançado pela leitura

Autor: Takashi Saito
Tradução: Zhong Jiahui
Editora: ACME Publishing Co. Ltd.
Ano de Publicação: 2020

Na era em que todos buscam alta eficiência, o “método de leitura rápida” é cada vez mais popular, mas ignora o processo de pensamento profundo, internalização e consolidação. O autor lembra aos leitores que para chegar ao fim do conhecimento, o único caminho é ler profundamente o conteúdo de livro, assim, o que pode ser amplamente absorvido e utilizado por toda a vida.

A Place Only A Scholar Can Achieve

Author: Takashi Saito
Translator: Zhong Jiahui
Publisher: ACME Publishing Co. Ltd.
Year of Publication: 2020

In the era where high efficiency is valued, the “speed reading method” is welcomed by more and more people. However, people tend to neglect the process of in-depth thinking, internalization and consolidation. The author reminds readers that, they could only reach the shores of knowledge by having in-depth reading of the contents of books, and only by doing so could knowledge be widely absorbed and used for life.



青洲山寶藏

作者：方惠萍
出版社：澳門人
出版年份：2019

故事講述一名小學5年級的小朋友許邦，某天在青洲山發現有“神秘組織”帶着工具出沒，許邦決定鼓起勇氣跟蹤追查，過程中他誤入昆蟲結界，沿途受到“白紋女王”攻擊，幸好被“澳門細蟻”精靈阿細救走，更與澳門青洲山“大翼甲蟻”精靈悉悉和“澳門麥羅甲蟻”精靈阿樂結伴為友，展開一段奇幻之旅。

Tesouro da Colina da Ilha Verde

Autor: Fong Wai Peng
Editora: Os Macaenses Publicações Lda.
Ano de Publicação: 2019

A história conta um aluno do 5.º ano do ensino primário, Hoi Pong que um dia, encontrou uma “organização misteriosa” que apareceu com ferramentas na Colina da Ilha Verde. Hoi Pong decidiu reunir coragem para seguir e rastrear, mas no processo ele se desviou para um espaço de encantamento do insecto, e foi atacado pela “rainha de aedes albopictus”. Felizmente, ele foi resgatado pelo elfo Ah Sai “formiga fina de Macau”, e tornou-se amigo do elfo Sek Sek “Galumnidae” da Colina da Ilha Verde e do elfo Ah Lok “Meristolohmannia”, iniciando uma viagem de fantasia.

Treasure of the Ilha Verde Mountain

Author: Fong Wai Peng
Publisher: The Macanese Publishing Ltd.
Year of publication: 2019

The book tells the story of Hui Pong, a 5th grader in elementary school. One day, he found a “mysterious organization” haunting the Ilha Verde Mountain with tools, and decided to muster up the courage to follow the organization and track it down. During the process, he strayed into the insect enchantment and was attacked by the “Queen of White Stripes” along the way. Fortunately, he was rescued by Elf Sai the “leptanilla macaensis”, and also became friends with Elf Sik Sik the “Galumnidae” and Elf Lok the “Meristolohmannia” in the Ilha Verde Mountain of Macao, embarking on a fantasy journey.



播下幸福的種子：親子共讀圖畫書

作者：松居直
譯者：劉滌昭
出版社：青林國際
出版年份：2017

時代瞬息萬變，但父母想孩子變得更好的心永恆不變。閱讀作為親子互動的重要媒介，每天給孩子朗讀10分鐘繪本，你會發現孩子逐漸變得不一樣！日本圖畫書之父松居直，不僅孕育了日本重要的兒童文學作品，更以父親角度深入淺出地詮釋了親子閱讀的寶貴之處。

Semear as sementes da felicidade: Livro ilustrado para leitura conjunta entre pais e filhos

Autor: Nao Matsui
Tradução: Liu Dizhao
Editora: Children's Publications
Ano de Publicação: 2017

Embora os tempos mudem rapidamente, o desejo dos pais de fazer melhor para seus filhos nunca mudará. A leitura é um meio importante para a interação entre pais e filhos. Leia livros ilustrados para seu filho por 10 minutos todos os dias e descobrirá que seu filho gradualmente se tornará diferente! O pai dos livros ilustrados japoneses, Nao Matsui, não apenas gerou importantes obras de literatura infantil no Japão, mas também interpretou o valor da leitura entre pais e filhos de forma simples mas profunda na perspectiva de um pai.

Seeds of Happiness: Parent-Child Picture Book

Author: Nao Matsui
Translator: Liu Dizhao
Publisher: Children's Publications
Year of Publication: 2017

The times are changing rapidly, but parents' desire to better their children will never change. Reading is an important medium for parent-child interaction. Try to read picture books to your children for 10 minutes every day, and you will find that your children will gradually become different! Tadashi Matsui, the father of picture books in Japan, not only gave birth to important children's literature in Japan, but also interpreted the value of parent-child reading in a simple way from the perspective of a father.



果蠅俠

作者：朱鳳鳴
出版社：澳門科學技術協進會
出版年份：2020

一次偶然的機會，果蠅兄妹來到大俠訓練營，掌握了轉基因注射器的滅蚊方法、果蠅研究對人類免疫力的幫助，以及果蠅疾病模型等有趣知識。科學家透過研究果蠅，為人類消除疾病帶來了貢獻。作者透過輕鬆愉快的手法，讓讀者在故事中了解到果蠅對人類消除疾病的重要性。

Herói Mosca-da-Fruta

Autor: Chy Lei, Cinderela
Editora: Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau
Ano de Publicação: 2020

Por acaso, os irmãos da mosca-da-fruta vieram ao campo de treinamento de heróis, e dominaram o método de redução de mosquitos com seringas transgênicas, a ajuda da investigação da mosca-da-fruta para a imunidade humana e modelos de doenças da mosca-da-fruta e outros conhecimentos interessantes. Os cientistas contribuíram para a eliminação de doenças humanas por meio do estudo das moscas-das-frutas. Através de uma forma relaxante e agradável, o autor permite que os leitores entendam a importância das moscas-das-frutas na eliminação de doenças humanas na história.

Flyman

Author: Chy Lei, Cinderela
Publisher: The Association for Promotion of Science and Technology of Macau
Year of publication: 2020

By chance, Elder Brother and Little Sister Fruit Flies came to the heroes training camp, and mastered the knowledge on the method of reducing mosquitoes using transgenic syringes, the effect of fruit flies on the research to human immunity, fruit fly disease models, and other interesting knowledge. Scientists have contributed to the elimination of human diseases through the study of fruit flies. Through a light-hearted approach, the author allows the readers to understand the importance of fruit flies in eliminating diseases for human beings in the story.



高效率閱讀法：訓練超強記憶術

編者：潘俊錡
出版社：非凡
出版年份：2016

人的記憶不如電腦和筆記本可靠，在學習過程中很容易把知識遺忘。要把知識牢牢記在腦海裏，關鍵在於如何對抗“遺忘現象”，只要掌握高效率的閱讀方法，任何人的記憶力都能倍增！

Método de leitura de alta eficiência: Formar habilidades de supermemória

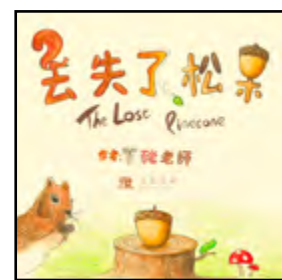
Autor: Pan Jun-Qi
Editora: FeiFan Publication
Ano de Publicação: 2016

A memória humana não é tão confiável quanto computadores e cadernos, e é fácil esquecer o conhecimento durante o processo de aprendizagem. Para manter o conhecimento em mente, a chave está em como lutar contra o “fenômeno do esquecimento”, e desde que domine métodos de leitura de alta eficiência, a memória de qualquer pessoa também pode ser dobrada!

High-efficiency reading method: training super memory skills

Editor: Pan Jun-Qi
Publisher: FeiFan Publication
Year of Publication: 2016

Human memory is not as reliable as computers and notebooks, and it is easy for people to forget knowledge during the learning process. The key to keeping knowledge firmly in mind lies in how “forgetting phenomenon” shall be coped with. Anyone who could master the efficient reading methods can have doubled memory capacity!



丟失了松果

作者：羊豬老師
出版社：文化公所
出版年份：2020

本書講述一隻生活在松山上的松鼠丟失了松果，及後發現自己獲得更多的故事，藉此教導小朋友在面對失去時樹立正確和勇敢的態度，在得到和失去的人生過程中保持積極正面的心態。

A perda de pinha

Autor: Lydia Ieong
Editora: Hall de Cultura
Ano de Publicação: 2020

Este livro conta a história de um esquilo que vivia na Colina de Guia e perdeu uma pinha e depois descobriu que ganhou mais, para ensinar desse modo as crianças a estabelecer uma atitude correcta e corajosa diante da perda e a manter um atitude positiva no processo de ganho e perda da vida.

The Lost Pinecone

Author: Lydia Ieong
Publisher: Hall de Cultura
Year of publication: 2020

The book tells the story of a squirrel living on a pine mountain who lost a pinecone, and later found that he had gained more. Through the story, the author aims to teach children to establish a correct and brave attitude in the face of loss, and to maintain a good attitude in the process of gaining and losing in the process of life.

閱讀有禮

A REWARD FOR READING

自小養成閱讀習慣，一直是各地教育界關注的焦點，不少地方推出嬰幼兒閱讀包都廣受家長歡迎，為培養家庭閱讀素養打下重要基礎。然而，隨着“電子奶嘴”盛行，要如何讓幼兒放下卡通影片和電子遊戲，打開他們的閱讀世界？哪些書本適合幼兒翻閱？又如何帶領幼兒感受閱讀的樂趣？作為家長的您，想必也有過相同疑問。本年度文化局公共圖書館將推出“嬰幼兒閱讀有禮計劃”，為兒童提供讀物，令他們自小與書本結伴為友。現在，就讓我們一起打開看看吧！

Helping people develop reading habits since childhood has always been the focus of the education circles around the world. The launch of reading pack for infants and young children in many places has been widely welcomed by parents, laying an important foundation for cultivating reading literacy among families. However, with the prevalence of “electronic pacifier”, how could we let children put down cartoon videos and video games and open their world of reading? Which books are suitable for young children to read? How could we lead young children to enjoy reading? As a parent, you must have these very questions. This year, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau (LC) will launch the “Toddler Reading Reward Programme” to provide children with reading materials, so that children can become friends with books from a young age.



文化局公共圖書館為親子共讀量身打造的“嬰幼兒閱讀有禮計劃”，讓孩子在閱讀中成長！

The Public Library of the Cultural Affairs Bureau tailor-made the Reading Pack of “Toddler Reading Reward Programme” for parent-child reading, leading children to grow up through reading!



2 推薦書單

A list of recommended books

市面上兒童讀物包羅萬有，但要從何挑選卻時常讓父母感到困惑，“閱讀包”內的推薦書單，包含不同領域內容的公共圖書館館藏，可供家長為孩子準備書籍時參考，讓孩子拓展知識，探索知識海洋！

A variety of books are available on the market, but parents are often confused while choosing them. The list of recommended book list in the “Reading Pack”, which includes books of different fields from the Public Library’s collection, can be used by parents as a reference when preparing books for their children. Children can expand their knowledge and explore the ocean of knowledge!



掃描以上QR CODE，便能閱覽文化局公共圖書館為親子們推薦的館藏書單。Scan the above QR CODE to view the list of books recommended by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau for parents and children.

結語 Conclusion

文化局公共圖書館即將推出的“嬰幼兒閱讀有禮計劃”閱讀包，從不同學前年齡層循序漸進配備不同書籍，令家長掌握親子共讀的書籍類型，認識嬰幼兒在不同年齡階段的閱讀需求，以閱讀與孩子共度閒暇時光，共同開展探索萬物之旅！

The Reading Packs of the “Toddler Reading Reward Programme” project of the Public Library of the Cultural Affairs Bureau are equipped with different books for different preschool age groups, so that parents can grasp the types of books that they can read with children, understand the reading needs of infants and young children at different ages, read with their children during their spare time and start a journey of exploring all things together!

詳情敬請密切留意
“嬰幼兒閱讀有禮計劃”
閱讀包的最新消息公佈！
For details, please pay close attention to the latest announcements on the Reading Pack of the “Toddler Reading Reward Programme”!



1 兒童讀物

Children’s reading materials

“閱讀包”內有多本涵蓋兒童不同時期閱讀需要的讀物，家長可藉此與孩子透過共讀、互動、遊戲等方式共築親子間溫馨歡樂的閱讀時光，讓孩子在輕鬆愉快的氛圍下享受閱讀的樂趣。隨着孩子閱讀能力提升，家長也可根據孩子的水平，調整讀物的深度，培養邏輯思維，令孩童對世間事物有更深一層的認知，構建知識的堡壘。值得一提的是，“閱讀包”針對不同年齡階段兒童準備多款圖書，配出來的“閱讀包”，內裏的書籍各有不同，開箱一刻更具驚喜！

The “Reading Pack” contains a number of books that meet children’s reading needs of different periods. Parents can use the pack to create a warm and joyful reading time with their children through reading together, having interactions, and playing games, etc., so that children can enjoy reading in a relaxed and happy atmosphere. With the improvement of children’s reading ability, parents can also adjust the difficulty of reading according to their children’s level, cultivating their logical thinking, enabling them to have a deeper understanding of worldly things, and building a fortress of knowledge. It is worth mentioning that although the “Reading Pack” provides books for children of different ages, the books in each “Reading Pack” are different, and more surprises will be found the moment the pack is opened!

3 閱讀包布袋

The cloth bag of the Reading Pack

精美的書本亦配套了耐用的布袋，陪伴孩童早期閱讀的美好時光。家長與孩童共享沉浸書海的樂趣時，布袋不但便於家長收納，亦給予孩童“空間”選擇自己感興趣的讀物。

The exquisite books are also matched with durable cloth bags to accompany children’s good time of early reading. When parents and children share the fun of immersing in the sea of books, the cloth bag is an easy storage idea for parents, and gives children “space” to choose the books they are interested in.



“嬰幼兒閱讀有禮計劃”閱讀包除了涵蓋不同兒童年齡層的書籍，每個“閱讀包”搭配的書籍都各有不同！（以上為部分書籍）

In addition to covering books for different age groups, each Reading Pack of “Toddler Reading Reward Programme” also includes different books! (The above are some of the books from the pack)

派發內容

Distribution Arrangement

每個閱讀包內含5本圖書、1張推薦書單及1個包裝布袋。
Each Reading Pack contains 5 books, 1 list of recommended books and 1 cloth bag.

領取條件

Eligibility Requirements of Collection

凡辦妥文化局公共圖書館讀者證，並符合領取資格者，均可領乙份。
Individuals who have applied for and received the Library Card of the Public Library of the Cultural Affairs Bureau and meet the eligibility requirements for collection may collect a Reading Pack.

我家圖書館

— * 流 * 動 * 應 * 用 * 程 * 式 * —

MY LIBRARY

— * MOBILE APP * —

多年來，文化局公共圖書館一直持續改進各項服務，最近更優化了“我家圖書館”流動應用程式，除了可作網上還書和查詢活動資訊外，APP已新增了3個功能，包括線上電子繳費、辦理／續期讀者證，以及多帳戶切換，讓我向大家介紹一下這些新功能。

Over the years, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau (IC) has been continuously improving its services, and has recently optimized the “My Library” mobile application. In addition to services such as online book return and enquiry of activity information, the APP has added three new functions, including online payment, application/renewal of reader accounts, and switching between multiple accounts. Let me introduce to you these new functions.



線上電子繳費 ONLINE PAYMENT

隨着電子支付普及，大家已可於程式中以“MPay澳門錢包”或“澳門中銀手機銀行”及時支付逾期還書或賠書款等費用，省卻費時親身辦理之餘，還不妨礙借閱或續借其他圖書及影音資料！

With the popularization of electronic payment, the public can pay for their overdue or lost/broken items through the “MPay” or “BOC Mobile Banking” in the application, so that they can save time on paying the fine in person while not affecting the borrowing or renewal of other books and audiovisual materials!



辦理／續期讀者證 APPLICATION / RENEWAL OF READER ACCOUNTS

過往辦理／續期讀者證需要親臨圖書館，現時只需在手機應用程式輸入指定個人資料及上傳身份證明文件影像後，2個工作天內文化局公共圖書館便完成審批，方便快捷。

Previously, it was necessary for the public to visit the Library in person for the application/renewal of their reader's accounts. Now, after they enter their specified personal information and upload the image of their identity document in the mobile app, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau will complete the approval within 2 working days, which is convenient and fast.



多帳戶切換 SWITCHING BETWEEN MULTIPLE ACCOUNTS

家中如有長者或兒童不擅操作手機應用程式，本次新增功能更可供大家“扶老攜幼”，運用帳戶切換功能幫忙預約、繳付及續借，便於一家大小操作手機，即能享受閱讀樂趣。

For elderly or children at home who are not good at operating mobile applications, the newly added function can also be used to “support the elderly and the children”, which means users can use the account switching function to help their family members reserve library items, pay, and renew library materials so that they can enjoy the pleasure of reading by operating mobile phones.

城市變異的命題

—訪《思·念城》作者幽子

城市作為人類棲居生息的載體，其流動性也往往揭示了物質和精神層面的相輔相成。90後的澳門詩人幽子，以自身經歷、意象和文字串聯起一座城市的風貌，不僅書寫了澳門瞬息萬變的光景，也在“人與城”的對話中，以本我、懷疑的姿態審視空間變化，閃爍着本土詩歌的生命力。

瞬息萬變的時代

翻閱《思·念城》，細膩感、畫面感可說是充斥着幽子的每部作品。事實上，由於兒時成長的艱苦經歷，詩歌亦逐漸成為了他的靈魂居所，在拾筆間寫下一言一語，除了記錄對日常瑣碎的感悟，也時常觀察城市的發展，捕捉潛藏其中的精神變化，“與眾多澳門90後青年一樣，我經歷過澳門回歸前後的變化，尤其博彩業迎來飛快增長，‘澳門何去何從’的迷感和質疑，也不停在我心中徘徊，貫穿整個作品。”

澳門大學中文系畢業的幽子，之所以如此鍾情懷舊，緣於其在大學時接觸澳門文化歷史的工作，過程中對澳門的情感日益加深。隨着進入21世紀的第2個10年，對於城市光景的變遷，他自有一番見解：“所謂‘城’，除了是見得到的變化，也是置身時代中從過去到現在的蛻變，最深印象是中學時我到龍環葡韻紅樹林看日出，到現在該處前方已經變成宏偉的賭場，面對這種瞬息萬變，對我個人而言更偏向於迷感——雖然知道未來充滿無限機遇，但在當下感到無所適從，也難以適從，因此在書中我也多了這份懷疑、反思的態度。”



幽子透過詩集《思·念城》憶述小城往昔。

觀看小城的獨特視角

大學時期，幽子曾經出版《彳亍黑夜間》，他有感當時對澳門歷史研究的深度和思維都未足夠，作品中更多只是靈機一觸的情感抒發。他表示，回過頭來看，《彳亍黑夜間》呈現出典型的青春成長心態，主旨較為鬱結和曖昧，而《思·念城》主旨則更為明確，希望向讀者展現他對這座城市的所思所想。

幽子對於城市的所思所想，不僅融入自己的情感世界，更以自身的經歷和澳門歷史介入詩歌，尤其在《思·念城》的〈自我認識〉透過不同人生階段和澳門發展背景融合呈現，形成具個人特色的意象符號，“我出生的時候，當時澳門也正值受殖民統治的遲暮時分，直到澳門賭權開放後的高速發展，對於澳門的前景人們亦意見不一，我期望以詩歌審視城市變異的命題。”這種個人經歷與社會巨大變遷交集下的情感，也成為了幽子觀看澳門這座小城的獨特視角。

他又提到，隨着8、90年代開始本澳不同文學社團應運而生，新晉詩人持續加入，“澳門文學館”開設等，都反映出澳門對本土文學的重視日益提升，“站在這個時代，不但有許多前輩依然持續創作，也義不容辭扶持晚輩，共同推動詩歌發展，令澳門詩壇更具多樣性，充滿活力。”



幽子以詩歌見證城市的變遷。



思·念城
作者：幽子
出版資訊：吳浩文
出版年份：2021

圖書館放大鏡



圖片來源／文化局公共圖書館

2022年“品讀灣區”9+2 城市悅讀之旅——推薦館藏

文化局轄下公共圖書館聯同粵港澳大灣區多個城市的圖書館，參與由中山市文化廣電旅遊局、粵港澳大灣區公共圖書館聯盟主辦的2022年“品讀灣區”9+2城市悅讀之旅。由去年12月至今年5月期間，分別於何東圖書館、下環圖書館、澳門中央圖書館、氹仔圖書館、石排灣圖書館、紀念孫中山公園黃營均圖書館，以及沙梨頭圖書館巡迴展出約60本以歷史及建築為主題的推薦館藏，讓讀者透過圖書了解世界各地的歷史文化，以眼睛飽覽各處建築的特色和美。



“節慶齊齊樂”系列工作坊

閱讀樂趣無窮，節日活動紛呈。文化局轄下公共圖書館於今年推出“節慶齊齊樂”系列工作坊，以不同主題串聯節慶，包括復活節、端午節、中秋節、萬聖節等，透過故事、短講、創意手作認識節慶由來、習俗和意義，共同在圖書館歡慶歷久彌新的傳統節日。

澳門宗教音樂的推動作用

深耕澳門宗教音樂多年的戴定澄教授，於2013年出版的《二十世紀澳門天主教音樂》可謂是“十年磨一劍”的經典專著，該書作為文化局“學術研究課題獎勵”的項目成果，已被翻譯成英文及葡文，供國際讀者閱覽。

此書以大量翔實的譜例及一手資料，結合作者多年以來對西方宗教音樂的思考，以樂曲回放歷史的鋪排，介紹澳門音樂中極具代表性的天主教文化。書的第一部分介紹了澳門天主教音樂的歷史，以及禮樂創作的特點，通過梳理各類音樂史料、採訪神父，以口述歷史素材整理文本，讓讀者了解澳門天主教音樂發展進程，勾勒出鮮明的“西樂東漸”、“東學西傳”文化交流。經過百年傳承與演變，從聖保祿學院的音樂教學，到以聖若瑟修院為中心的音樂培訓；從宗教禮儀活動到豐富多彩的禮樂創作，逐漸形成澳門獨特而重要的地域特徵。而這個音樂轉變及文化萌芽，對澳門不少著名音樂家亦起到關鍵作用，當中包括已故作曲家林樂培先生。

澳門近代的古典音樂發展與天主教宗教音樂的關係十分密切，尤其是聖堂之中，神父創作的音樂大力促進澳門音樂發展。比如馬炳靈、司馬榮和區師達等神父的作品，除了推動民眾關注信仰以外，對澳門作曲家的影響可算是“十年樹木、百年樹人”。當中，師從司馬榮神父的已故作曲家林樂培先生就曾經在《餘音繚繞——澳門管樂口述歷史》一書中提到了，兒時在鮑思高學校讀書，聆聽到司馬神父小提琴的琴音，就毛遂自薦學藝，亦得神父首肯，最終在宗教音樂

薰陶下，不單在音樂事業上奠定根基，亦促使他往後到加拿大發展，從此世界音樂史上，澳門人亦留下了一道豔麗的彩虹。

音樂作為城市的象徵，以音符呈現在地文化景觀，澳門天主教音樂在過去不僅為人們帶來聽覺享受，展現出宗教藝術意涵，也在傳統和現代中碰撞出前所未有的火花，引發音樂創作與美學賞析嬗變，如同著名學者李鵬翥先生在書序中所言，透過歷史將澳門非物質文化遺產及地區風格串連，指出了戴定澄老師的創作對華人音樂史有重要價值，對中國近代音樂史中的完善及補充起到了不可或缺的作用。



與萬物共生息

最近，讀畢散文集《一花一世界：跟季羨林品味生活禪》，心念跟隨季羨林先生純粹淡然的文字轉動，也被先生寵辱不驚、去留無意的真性情和大情懷所感動。全書共分為6輯，以其一生所經歷及遇見的人、事、動物、植物、對時間、對生命的思考作劃分，收錄散文隨筆48篇。先生的“生活禪”，是一種悲天憫人的超然恬淡，全書雖一字未見“禪”，卻處處盡是禪意。

先生一生歷盡無數的波折磨難，年少時海外留學遭遇戰爭，繼而10年的羈旅滯留；回國後遇到3年自然災害，以及文革10年浩劫的洗煉。因為苦，苦得深入骨髓，所以常存慈悲。書中出現的形形色色、在黑暗冷酷的命運下存活下來的有緣人，先生都願意贈予其希望與祝福。例如《母與子》中，先生飽受喪母之痛，返鄉時遇見因兒子參軍多年杳無音信，終日流淚思念的不識字老婦人，輾轉間，先生得知其子戰死沙場，卻選擇以善意的謊言瞞騙，把希望留給生無可戀的老婦人，成為她最後僅存活下來的力量。

書中的一人、一物、一事都被賦予無限的深情，文如其人，筆者能夠深刻感受到先生內心深處保持的謙卑與敬畏，那份與世間萬物共生息的和諧境界。先生視淒涼古宅中盛放香氣的馬纓花為知己；在應開就開、該落就落的二月蘭裏思盡人生的悲歡離合；還有為先生帶來無盡甜蜜的，叫咪咪的白色波斯貓，而這份愛之深，則源自於同病相憐的喪母之痛。這種從靈魂深處所迸發的悲憫之情，無不在字裏行間躍然紙上，正如先生所言，自己像“鐵皮暖瓶”的性格——外面冰冷而內心極熱。

先生很喜歡陶淵明在《形影神贈答詩》裏的詩句：“縱浪大化中，不喜亦不懼。應盡便須盡，無復獨多慮！”意思是：天空海闊，人於

天地之間，應不以物喜不以己悲，用心做該做的事情，只問耕耘，不問收穫。這正正如他致力倡導“和諧”的3個層次：“天人合一”、“人人合一”、“個人合一”的層層深入、遞進的關係。

先生在世時社會各界對他諸多嘉獎，都被其視為“身上的泡沫”，曾三辭“國學大師”、“學界泰斗”及“國寶”的桂冠，這種還至本處、返璞歸真的胸懷，正是他畢生追求的最究竟的“和諧”。他很清楚，關鍵在於自己的那顆心，需向內而非向外索求。

轉眼間，先生辭世至今已14個年頭，這些年，感恩仍能在先生談讀書治學、談師友乃至人生的文字，以及其品格的伴隨下砥礪前行。



跨“粵”研究新視野：第廿一屆國際粵方言研討會論文集

作者：國際粵方言研討會
出版社：文化公所
出版年份：2021

第一次對粵方言有理性的認識，是在大學一年級翻到了詹伯慧教授主編的《廣東粵方言概要》，閱覽之下才知道，原來粵語的系統如此龐大，涵蓋多種次方言，包括自己與父母日常所使用的“石岐話”在內，每一種次方言在書中都被一一分類、描寫和記錄。後來決定以粵方言為題撰寫畢業論文，又在圖書館翻到了國際粵方言研討會的幾部論文集。彼時研討會已經辦了十多屆，會上發表的論文被集結出版，儘管囿於知識所限，很多文章看不太懂，但它們對我的論文選題和寫作思路都帶來了不少啟發。也是從那時候起，參加一次國際粵方言研討會，成為我學生時代的夢想。

粵語研究最早可以追溯至兩三百年以前，以語音研究為主，一直到20世紀8、90年代，開始進入蓬勃發展的鼎盛時期。1987年，首屆國際粵方言研討會在香港中文大學舉辦，至今已舉辦了26屆。縱觀歷屆研討會上發表的論文，基本反映出粵語研究的發展情況，從早期關注粵語的整體面貌和語音特點，到後來對粵音的剖析越發細緻，對詞彙、語法的論述不斷增多；從聚焦珠江三角洲，到研究範圍不斷擴展，粵北、粵西及廣西的粵語研究不再無人問津；從着眼粵語本體研究，到探討其社會應用；從共時分析，再到歷時討論……多年以來，對粵方言的調查、分析及研究，始終與時俱進。

2016年，第21屆國際粵方言研討會在澳門理工學院召開，會上發表的其中15篇論文被輯錄成《跨“粵”研究新視野》一書，主編湯翠蘭和鄭耀基兩位教授在前言中提到，第21屆國際粵方言研討會主題為

研習古代科學技術的參考指南

對於不少文科出身的歷史愛好者來說，要研習中國古代的科技工程並不容易：雖然平日自覺博覽群書、學富五車，與朋友談天說地時往往又引經據典、旁徵博引，彷彿博古通今、無所不曉；但每當提到科學發現時卻欲言又止，論及技術發明又張口結舌，讓至古代工程時更噤若寒蟬。究其原因，無非因為這些技術工程涉及到不少數理知識及科學原理，而一般文科生並未系統接受這方面的訓練，自然有口難言、無從說起。

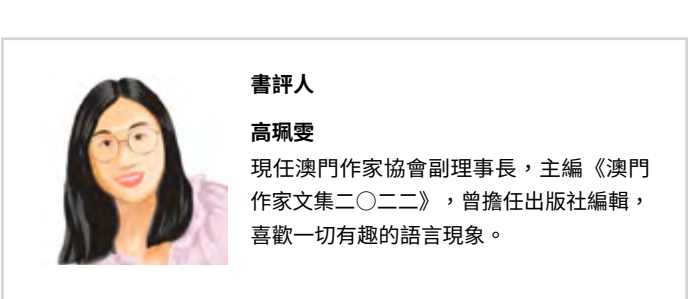
面對上述困境，中學生若想更叫苦連天，每當歷史課談及有關古代科技工程的章節，不少教師往往選擇避重就輕，略微帶過其原理機制，僅就其概念名稱泛泛而談，加上課時有限，學生自然更難理解箇中奧秘，未能深入體會古代先民的技藝智慧。有見及此，筆者結合自身經驗，在此推介由中國科學院自然科學史研究所編著的《中國古代重要科技發明創造》一書，冀為廣大文科師生學習古代科技工程提供助力，使之在教學過程中更能得心應手、遊刃有餘。

以筆者觀之，該書是一本博採眾長、撷菁擷華的集大成之作。全書由國內外眾多科技工程領域的專家學者通力合作、殫精竭慮而成，正文不到200頁的內容，竟系統地介紹了中國古代88項具有代表性的重要科學發現、技術發明與工程成就，所述內容除了耳熟能詳的“四大發明”外，還涵蓋了天文地理、物理數學、醫學藥理、農業技術、手工技藝、機械裝置及建築工程等多個領域，基本概括了中國古代科技工程最核心的面貌輪廓。

值得一提的是，編者深諳普及讀物編撰之精髓，每項條文的篇幅精要、行文簡練，基本上都僅寥寥數百字，就把所述科學技術工程最為核心扼要的內容向讀者呈現，如術語闡釋、原理介紹、起源發展及歷史

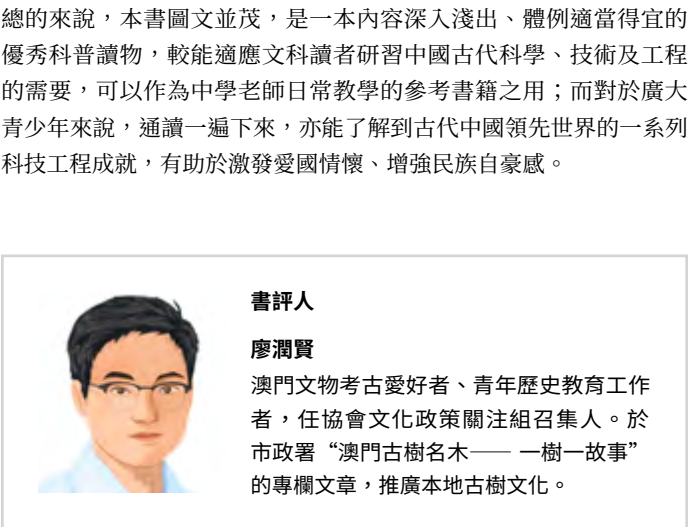
“跨越”，希望以跨越微觀語言學的視野，與不同學科領域跨界，與這東西文化交融之地押韻。這一主題也正好與粵方言研究的發展現況相契合。

雖為論文集，但該書所收錄的不乏一些通俗易懂，且主題為大眾所關心的文章。例如甘于恩教授的《廣東語言資源、語言生活與語言資源的保護》一文，聚焦廣東省內部的語言資源保護，從中得知，雖然粵語屬於強勢方言，但是近20年來普通話在廣東的使用比例不斷提升，粵語作為“次標準語”的地位有所萎縮，其他粵語次方言所面臨的處境亦是不容樂觀，更遑論廣東境內的其他兩種方言——客家話和閩語了。此外，針對語文教學中採用“粵教中”還是“普教中”的爭議，各地學者分別從不同角度對此展開探討，相關論文也被收在書中。上述文章，相信對於關心粵語發展的讀者以及語文教師來說，都是很值得一讀的。



意義等，所用語句亦通俗易懂，更難得的是，編者為每項條目所述的科技工程都配上了合適的示意插圖或實物照片，提供了圖像化的認知印象，令讀者一目了然，閱讀起來事半功倍。例如在“小孔成像”、“律管管口校正”等涉及物理學的條目，編者附上了相關的實驗示圖，簡明扼要地呈現了光學成像機制、弦管振動模式的科學原理；在介紹“水碓”、“扇車”等機械工具時，則引用了古籍所繪圖畫，讓讀者直觀了解其驅動及構造；而對於部分確已失傳或所載不詳的器物，如“指南車”、“地動儀”等，編者亦加入了近人復原研究的模型照片；至於“都江堰”、“長城”等工程建築，更是配上實景照片，讓讀者領略其恢宏和雄偉。

總的來說，本書圖文並茂，是一本內容深入淺出、體例適當得宜的優秀科普讀物，較能適應文科讀者研習中國古代科學、技術及工程的需要，可以作為中學老師日常教學的參考書籍之用；而對於廣大青少年來說，通讀一遍下來，亦能了解到古代中國領先世界的一系列科技工程成就，有助於激發愛國情懷、增強民族自豪感。



一種才華，一種孤獨



海上鋼琴師
(The legend of 1900)

作者：朱塞佩·托納多雷
(Giuseppe Tornatore)
發行公司：新興
發行年份：2020

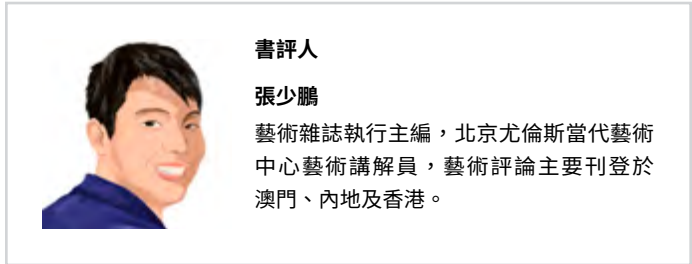
《海上鋼琴師》為一套經典意大利電影，早於上世紀90年代發行，這次介紹的版本，為4K修復版，人物表情、背景清晰度等，都仍令人深受打動。本片最大特色莫過於音樂部分，尤其綽號“1900”的主角與傑利·莫頓（Jelly Morton）的爵士樂對決，一根香煙在“1900”彈奏的琴弦中擦出了火光，精彩絕倫的琴技獲得船上眾人的掌聲，也震撼了坐在屏幕前的觀眾。這位傳奇音樂家雖擁有足以令世人驚艷的才華，可惜的是，他生於船上，亦最終亡於船上。他曾因追求愛情嘗試踏上陸地，但陸地上複雜的愛恨情仇令他卻步，留在船上，成為他最美好的寄託，既是他一生的家園，亦是他終生的魔咒。

“1900”的才華令他變得高冷，難以親近。即使才華令他光芒萬丈，但是他的孤獨感亦隨之而來，畢竟沒有人會願意與一個“模範生”親近。就如電影《芳華》中的劉峰一樣，作為標兵的他，是眾人學習的對象，但是有天他解放自己將心中所愛說出時，就遭到世人鄙視，畢竟人們都難以接受褪去光環、有血有肉的“活雷鋒”。回顧“1900”的一生，一方面與鋼琴相伴令他備受世人矚目，大家都將眼光注視到他的才華上，然而音樂會過後，又有多少人願意接受他的不同？他的完美變得如《愛蓮說》所言般“只可遠觀而不可褻玩”，亦逐漸成了他一生的負擔，慢慢侵略內心，最終令他成為一個孤獨到極致的天才。

事實上，孤獨與能力之間的拉扯，往往能令人從獨處中審視自我、思考人生，也難免掩藏着令人迷失的巨大力量，倍感痛苦。最近筆者觀看了某個“富二代”的專訪，亦深有同感，身處在常人難以企及

的高度，他一舉一動自小備受注目，不僅要承受父輩給予的期望，亦有來自同儕攀比的壓力，“你到底行不行”的質問不絕於耳，逐漸使他練成不服輸的性格，也決心成為一個富有才華的人。最終，他雖然以自己的成就獲得世人注目，然而他的命運也與“1900”相符，孤獨時常隨之而來，其人生更不時在鎂光燈下被放大剖析，在自信、自卑的兩極狀態中徘徊。

《海上鋼琴師》最後，“1900”不願離去，留在船上身亡，對世人而言或許可惜，但對他而言卻是完美的。誠然，完美也好，普通也好，人生在世留下甚麼，也是自主決定而成，旁人之言，聽聽罷了。



如果當初另作選擇，可否擁有更完美人生？



人生複本 (Dark Matter)

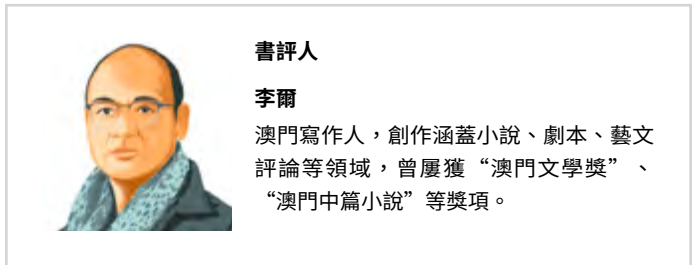
作者：布萊克·克勞奇
(Blake Crouch)
譯者：顏湘如
出版社：寂寞
出版年份：2017

《人生複本》（Dark Matter）的作者布萊克·克勞奇（Blake Crouch）是懸疑類文學創作高手，他向《雙峰》（Twin Peaks）致敬的《松林異境》系列（Wayward Pines Trilogy），以及改編懸疑影集《好行為／一善之差》（Good Behavior），都是令人屏息凝神之作。寫於2017年的《人生複本》，講述大學教授傑森某晚被一陌生男子押解至荒郊野外的發電廠，經歷了一連串驚悚的“多重宇宙”量子旅行，而在這一連串環生險象的背後，其實是一個隱藏在每個人內心的、關於“人生選擇”的終極問題：“如果當初另作選擇，現在我可否擁有更完美的人生？”

“多元宇宙”概念放在今日的科幻題材已算不上開創性——《彗星來的那一夜》（Coherence）、《復仇者聯盟：終局之戰》（Avengers: Endgame）及《蜘蛛俠：多元宇宙》（Spider-Man: Into the Spider-Verse），屢奪大獎的《媽的多重宇宙》（Everything Everywhere All at Once）……等，在這一波氾濫成災的“多元宇宙”熱潮中，要想突圍而出，作品必須有獨到之處。布萊克·克勞奇擅於掌握節奏和拿捏氛圍，將一系列艱深量子力學詞彙躍然紙上：“哥本哈根詮釋”、“薛丁格的貓”、“量子疊加狀態”及“波函數坍塌”……等，要知道，講好一個科幻故事，最難的不是如何故弄玄虛、拋出各種科學理論令讀者眼花撩亂，而是能將艱深科學概念令普通人一聽就明，更覺得很可能就是下一秒將在你身邊發生的現實。

《人生複本》的主角傑森為了家庭，放棄成為知名科學家，而成了一名平庸的大學教授，但平凡美滿的生活背後，還是隱藏了他未能實現人生理想的遺憾，一場突如其來的變故，將傑森捲入平行宇宙，

他雖然在另一個世界裏是名成利就的科學家，卻沒有他最愛的妻子和兒子……《人生複本》透過科幻的外殼框架，嘗試富有創意地重述這個已被無數文學作品反覆書寫過的主題——“人生選擇”。人生由一連串大小選擇組合而成，我們過去的選擇，形塑出今天的自己，當回顧過往，我們當時或許選對了，又或許選錯了，但無論如何，那都是我們自己作的決定。因此，我們在生命旅途中應該做的，並非後悔之前的決定，而應認真面對每一次選擇所帶來的結果，若總是抱着瞻前顧後、患得患失的心態過活，最後只會迷失在人生一個又一個的十字路口。所以，“如果當初另作選擇，現在我會否擁有更完美人生”這個問題，看完《人生複本》的讀者或許能從中找到新的答案：不會，因為你現在擁有的人生，就是你能掌控的人生。所以你應當做的，就是努力活出屬於自己的人生精彩，令它成為你最完美的人生。



學會愛自己



愛自己

作者：女王
出版社：圓神
出版年份：2011

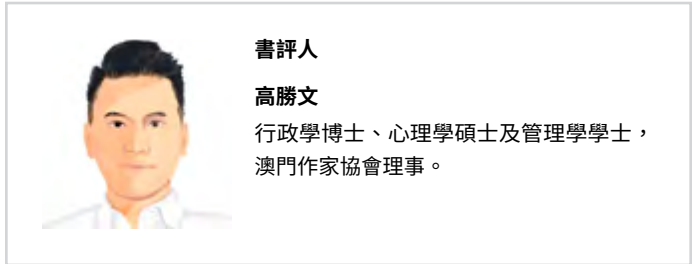
回顧歷史，對愛的探討可追溯至古中國及古希臘的哲學家，如古中國的孔子、孟子及老子，古希臘的亞里士多德（Aristotle）、蘇格拉底（Socrates）、柏拉圖（Plato）及笛卡兒（Descartes）等。這些哲學家對愛均有不同見解，也致力探討愛與心理、行為與影響因素等問題，並總結出不少相關理論。

在心理學理論角度而言，愛是蘊藏着熾熱又積極的心理活動，是對世間萬物的情感表達。可以說，愛起源於人與人之間的親密關係，如愛情、親情及友情等，也起源於人與事物之間的連繫。一般而言，人們較多關注的是愛情。如美國心理學家斯騰伯格（Robert J. Sternberg）認為，親密、激情和承諾是完美愛情不可或缺的元素。相關的理論亦反映在現實生活中，大部分人與愛人在建立親密關係時，均視之為奠定感情的重要基礎，並以此一步一步視彼此為重要的伴侶。然而，過程中也不難發現，由於情感上的依賴和重視，我們或會隨之遺忘了自己的感受，在患得患失間徘徊，甚至時而感到痛苦不已。這種愛與痛之間的掙扎，事實上無論從古代詩詞歌賦，到今天的流行歌曲都不乏談論探討。然而，人們以及相關學術界一直較少談論“愛自己”，這也是本人向各位介紹這本書的原因。

此刻，筆者希望大家用一些時間想一想，在你們心中，甚麼是愛自己？也許，中國社會學家李銀河能給你一些啟示，她在首部斷章集《在世界的枝頭短暫停留》中道出了，“人的一生與普通人無關，最多也就10個人真的在意，如果這樣的話，請把時間留給真正有價值的人，最重要的是對得起自己”。如李銀河所言不虛，那我們應該像作者那樣，

重新思考生活、工作、愛情以及其他人 and 事物的關係，學會把感受更多地投放在自己身上，好好愛自己。

作者是如何愛自己的？讓我們一起看看。在生活上，她感謝那些傷害過她的人，並認為學會放手，才能得到更多，無法擁有的，就從另一角度領略它；在工作上，她認為應從改變自己開始，這才能拿回人生的主導權；在愛情上，她認為應從改變自己開始，這才能拿回人生的主導權；在愛情上，她認為應從改變自己開始，這才能拿回人生的主導權，才能活出自我；在社交上，她認為真心祝福別人的成功，將來會有更多人真心祝福你；在金錢觀上，她認為不能“嫁”給金錢，也不做“名牌”的奴隸，如果有一天，當你不需要穿戴任何名牌，還能獲得別人的讚美和尊重，那才是最成功的一件事……。相信大家看完這本書後，能更好地愛所愛的人或事物，也學會愛自己，當中“所愛的人”，尤指自己！



飛天夢



飛天單車奇遇記

作者：凌雁
出版社：文化公所
出版年份：2020年

《飛天單車奇遇記》是凌雁的小說，封面“會飛的單車，想着過癮，寫着過癮，希望你，看着過癮”的文字加上騎行的少年圖畫，就可以想像這是一本充滿青春活力、輕鬆幽默的小說了。

小說的7位主人公是一群初中生，每人都有綽號——布碌明（布碌頭）和同學吳準（唔准）、劉百載（流白帶）、丹嚙哩（單嚙哩、單戀）、藍采兒（黑妹）、馬蘭妮（馬爛泥、Nanny）和黃天佑（右天皇）。這群中學生純真、想像力爆發、有發明的衝動，加上有牽頭人，同好者就會聚在一起查資料、研究。這“七小俠”，你一言、我一語，加上不斷試驗，就有了“飛天單車”這樣的發明成果，他們各司所長，參與了比賽贏得獎項，又在一次乘飛天單車旅行中途流落荒島，經歷一場奇妙又刺激的求生之旅。

小說分為128章，每個章節行文精簡，透過通俗易懂、環環相扣的鋪排逐步代入高潮跌宕的情節當中，讓讀者迅速掌握劇情內容。隨着故事開展，主人公的視角回到中學時和同學們一起坐飛天單車，經歷點滴奇幻時光——有時與鳥為友、與羊睦鄰，有時去森林探險、曬麻種竹、播種曬鹽，有時看着粟米發芽、瓜果滿園……或被狼群偷襲、毒蛇襲擊……不禁讓人嘖嘖稱奇！

值得一提的是，作者凌雁生活在港澳兩地，在他心中兩地是一體的，如硬要區分，他寧用“西城”和“東城”形容，作者在文中也故意虛化時間和地名，賦予讀者有更大的想像空間。在行文語言方面，由於小說不時運用了粵語方言的口語表達，讓整篇文章更生動活潑，本土化的特徵尤為明顯。如《習泳》中描寫道：“布碌頭學着

布碌媽一鑿，鑿一記唔准腦瓜：‘問甚麼！問！男仔頭，多事！‘想再來一鑿，唔准避開了……’像這樣的橋段在小說中有許多，對於粵語地區的讀者尤其倍感親切，或許非粵語地區的讀者不容易讀懂這樣的“鬼馬”淘氣了。

總的來說，《飛天單車奇遇記》故事的構思和元素幽默風趣。“七小俠”把他們天馬行空的想法實踐並傳遞正能量，各個年齡段的讀者都可隨着文字，回顧那夢想的初心。人在年少時或許都會想為甚麼自己不會飛，能不能飛呢？怎麼做才能飛呢？就像“叮噹”的竹蜻蜓、飛翔弓箭般，每個少年都有一個“飛行夢”，而作者凌雁也帶着這份“飛行夢”創作，懷著最純樸的心對澳門文學作出貢獻。在書的最後亦寫道：“我每次擱筆外出都以為有輛飛天單車泊在家門口，害得我差點遲到。日後，希望你真有一輛，可以滿天飛、不怕堵車了。”



UMA HISTÓRIA RECURSIVA DE BLAKE CROUCH

Blake Crouch é um escritor norte-americano que aborda assuntos às vezes complexos, mas sempre muito cativantes. Assim que começamos a folhear as primeiras páginas, é difícil poisar os seus livros. Tem uma escrita inovadora com enredos sempre inesperados. Há sempre voltas e reviravoltas na acção das histórias, e até nas moralidades de cada personagem.

Recursion, o penúltimo livro do autor, que será brevemente transformado numa série de televisão, é a minha sugestão de leitura, que recomendo como apropriada para quem quer desligar do stress da vida diária. Este livro é mais uma das provas (das quais nesta fase da carreira, ele já não necessita) de que ele escreve ficção científica de forma única e arrebatadora. Conta-nos o percurso de duas personagens: Barry Sutton, um polícia de Nova Iorque; e, Helena Smith, uma neurocientista de certo modo responsável pelo enredo (às vezes mais que o próprio autor). No entanto, o autor diz que este foi um dos livros mais pessoais que escreveu. Sem explicar exactamente o que quer dizer com isto, o autor leva-nos a pensar que muitas das formas de reagir ou de pensar do Barry são um espelho da sua própria identidade.

Quando começamos a ler o livro, é muito fácil ver em Barry, um personagem saturado da vida, cansado, desiludido, mal-tratado pelas circunstâncias que o rodeiam, e com uma enorme dor provocada pela perda da filha adolescente alguns anos antes. Tal como o autor, o personagem passa pelo desgaste do fim de uma relação, divorciando-se da esposa, e é fácil sentir a tristeza inerente. É bem possível que a construção deste personagem tenha funcionado como um processo de catarse para o autor.

A outra personagem, Helena, é uma cientista que, tal como é normal neste ramo de actividade, não tem um emprego cujo trabalho funciona vinte-e-quatro sobre vinte-e-quatro horas. Mesmo quando não estão no trabalho, a ciência está sempre lá, quase como uma infecção sistémica e sem cura. O equilíbrio saudável entre trabalho e vida pessoal é uma luta constante. E é essa luta que junto com a busca de um propósito ensombra a vida de Helena. Muitas vezes, o trabalho não lhe deixa espaço para mais nada, torna-se uma obsessão, e é-lhe difícil manter os relacionamentos que dificilmente sobrevivem no meio desta batalha. Helena é por isso uma mulher solitária.

O seu objectivo profissional, e até pessoal, é mapear as memórias humanas de forma a poder implantá-las no caso de estas serem perdidas. A motivação inicial da sua investigação é a mãe, que sofre de Alzheimer. Esta é a justificação para a dedicação completa de Helena aos seus estudos. Graças ao financiamento de um milionário, Helena consegue um avanço significativo: desenvolve uma tecnologia que muda o mundo, a realidade, as memórias, as perspectivas e as lógicas. Para melhor? Só conseguimos chegar perto de uma eventual resposta a esta pergunta, lendo o livro.

Na história, a vida parece desenrolar-se em várias vidas e os caminhos de Helena cruzam-se com os de Barry. São várias linhas temporais que o autor junta quase como quem faz croché com as palavras. Desde esse cruzamento, passam a fazer ciclos de vida juntos.

É durante esses ciclos que o autor nos vai explicando um pouco sobre como funciona a nossa memória e a actividade neuronal. Há alguma discussão científica, mas nada que não esteja bem explicado e não seja fácil de entender. E é como o autor escreve: “A memória é um filtro entre nós e a realidade. Na altura em que nos damos conta que estamos a experimentar algo, isso já passou. A realidade é uma memória”. Estas noções e conceitos abrem inúmeras possibilidades e os ciclos da Helena e do Barry tornam-se fantásticos. O universo e a nossa percepção dele podem ser coisas completamente distintas e diferentes. E é o nosso cérebro que toda a realidade que nos rodeia e que faz com que o que eu vejo, sinto, cheiro, oiço e experimento seja só meu e muito provavelmente, diferente do que qualquer outra pessoa vê, sente, ouve e experimenta.

Durante os vários ciclos de Helena e Barry, o mundo inteiro vai mudando, tal como eles. Mas poucos são os que, na história, entendem o que está a acontecer. De início, os efeitos da tecnologia que Helena desenvolveu, parecem-se com uma doença, uma epidemia ou até uma pandemia (bem apropriado para a altura em que este livro foi publicado). Nesta doença, designada de síndrome das falsas memórias, as vítimas enlouquecem com memórias de vidas que não viveram. Depois, é nos explicado que há uma mistura entre o presente,

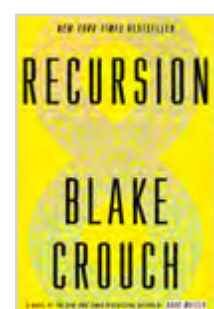
o passado, e o futuro. Parece que está tudo a acontecer ao mesmo tempo e é nesta altura que nós, leitores, começamos a virar as páginas ainda mais rápido. Quando interrompemos a leitura, é apenas para nos questionarmos “e se for assim?”, “e se isto for possível?”. No meio de toda esta acção sentimos uma nostalgia imensa, e alguma necessidade de agarrar o nosso tempo, agora (como se fosse possível...).

Quando, pelo meio do percurso de Barry e Helena, percebemos que parte dos seus ciclos são definidos por Helena, esperamos que ela altere o percurso da história de forma a facilitar a vida dos dois personagens. Mas nada é linear. E o que o autor nos lembra é que a existência não está pre-definida, não é algo que consigamos alterar para evitar as partes dolorosas, e são essas que muitas vezes dão significado à nossa vida. São os momentos maus que fazem os bons ainda melhor.

Esta não é uma história que depois de lida se esquece facilmente. Não esperem um texto de literatura formal ou um clássico de vocabulário complexo. Mas contem com uma escrita inteligente e cativante que se lê como se estivessemos a ver um filme de acção, daqueles em que nos agarramos à cadeira e que até nos deixam com dificuldade em respirar. Talvez não seja do agrado de todos, mas depois de se começar a ler é difícil poisar o livro sem ler a folha seguinte.

Blake Crouch leva-nos regularmente a questionar se as nossas descobertas tecnológicas são boas ou más. É esta dualidade que ele explora, em realidades hipotéticas, em muitos dos seus livros, trazendo aspectos de uma humanidade extremamente destrutiva e ao mesmo tempo enternecedora e compassiva.

Blake tem várias obras já bem conhecidas, tendo várias delas sido adaptadas para TV: *A trilogia de Wayward Pines*. Dark Matter é um outro livro seu, publicado em 2016 que está agora a ser filmado, desde Outubro de 2022, na forma de série televisiva, e que se espera que seja mais um sucesso. Claro que ler os livros, como concordará qualquer leitor, é sempre mais interessante que qualquer adaptação televisiva ou cinematográfica. Depois de *Recursion*, Blake escreveu também Upgrade, o seu último livro, que foca em alterações e edições genéticas, tópico cada vez mais actual e relevante nos nossos dias, e apresenta-nos outra forma em como a ciência pode causar grandes impactos no nosso mundo. Deste ainda não li mais do que a contra-capa, mas já está na minha pilha da mesinha de cabeceira e em breve poderei falar-vos sobre ele.



Recursion

Autor: Blake Crouch
Editora: Macmillan
Ano de Publicação: 2019



Marta Filipa Simões

Marta Filipa Simões é actualmente professora de astrobiologia na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau. Ela tem trabalhado em microbiologia, tendo já desenvolvido

AN INVITATION TO THINK ABOUT THE WAY WE SEE OUR UNIVERSE OPERATING

Ted Chiang has never written a novel, but he is one of the most prominent science fiction writers. He writes short stories, novelettes, and novellas. His story collection *Stories of Your Life and Others* includes the first eight stories he published that won him the Nebula Award for Best Novelette in 1991, the Nebula Award for Best Novella in 2000, the Locus Award for Best Novelette, Hugo Award for Best Novelette, and another Nebula Award for Best Novelette in 2002, and the Locus Award for Best Collection in 2003.

Each of the eight stories is thoughtfully crafted, multi-faceted, coherently whole, and revolves around the most basic aspects of being human. *Story of Your Life*, *Division by Zero* and *Hell Is the Absence of God* deal with the tragedy of loss, whereas the other stories in the collection, namely *Tower of Babylon*, *Understand*, *The Evolution of Human Science*, “Seventy-Two Letters” and *Liking What You See: A Documentary*, push limits of what it means to be human.

What introduced me to the story collection is a reader’s comment about the philosophical profundity behind *Story of Your Life*, which inspired the movie *Arrival* (2016). The novella is about the story of Louise Banks, one of the world’s leading linguists. Its core idea is brought out by the protagonist’s study of the extra-terrestrial heptapods’ writing which does not correspond with their spoken utterances in terms of logic and syntax and looks like a combination of sophisticated graphic designs, as well as heptapods’ intuitive-like understanding of the Fermat’s principle.

The enlightenment lies in the commonality between these two—heptapods begin writing with the ending in mind, whereas the light ray has to know its destination ahead of time before it starts moving, as any course correction along the way makes it impossible to reach the destination in the shortest time.

The reader will see the issues of life and death, as well as predeterminism and free will, being unfolded as the protagonist solves the linguistic problem of communicating with the heptapods. This is skilfully linked to the example of the *Book of Ages*, which seems to suggest that knowledge of the future is incompatible with free will, with a possible exception where the experience of knowing the future evokes a sense of obligation in the person to act precisely as they know they will.

According to ancient Stoics, the key to being happy can be found in learning to manage our desire to avoid discomfort. And yet, when sufferings are unavoidable, is experiencing pleasure out of the question? When the protagonist talks in second-person flashbacks about memorable incidents throughout her daughter’s life, be it joyful or sorrowful, the reader time-travels between two realities, experiencing what it feels like to see the future just as clearly as they see the past, as if the future has already happened:

“I remember your graduation. [...] I can’t believe that you, a grown woman taller than me and beautiful enough to make my heart ache, will be the same girl I used to lift off the ground so you could reach the drinking fountain.”

“I have a recurring dream about your death. [...] I look down and see you shrink into the distance below me. Then, all of a sudden, I’m at the morgue. An orderly lifts the sheet from your face, and I see that you’re twenty-five.”

As stoic philosophers say, we have power over our mind, not outside events, and we will find strength realising this. For the protagonist, the strength is to march towards a destination of losing her daughter, to break down the resistance to predetermination. As she herself puts it, it may turn out to be “an extreme of joy, or of pain”. Seeing things through the heptapods’ worldview, the reader would, just like the protagonist does, try to fully accept the necessity of events in life. In fact, the protagonist’s choices are all the more meaningful as they are made not in spite of the tragedy, but because of it.

Another favourite of mine from the story collection is *Liking What You See: A Documentary*. The novelette examines the cultural effects of “calliagnosia”, an undoable medical procedure that removes a person’s ability to perceive facial beauty. The term “agnosia” consists of “a” (against) and “gnosis” (knowledge) from Ancient Greek, meaning “absence of knowledge”, and the suffix “calli-” means “beauty” in Latin.



Stories of Your Life and Others

Author: Ted Chiang
Publishing: Vintage Books
Year: 2016



Aquene J.

Aquene J. Keen reader, former translator for documentaries and poetry columnist. On the ends of her handlebars to direct wheels and stay on track are writing and daydreaming.



2023
4·23



聯合國教科文組織自1995年起，把4月23日定為“世界閱讀日”。特邀請各界共襄盛舉，響應“共讀點”招募，組織閱讀活動，一起拾起書本閱讀，讓閱讀起跑！

Desde 1995, o dia 23 de Abril foi escolhido pela UNESCO como o “Dia Mundial da Leitura”. Todos os sectores são convidados para participar na celebração, responder ao recrutamento de “Pontos de Leitura” e organizar actividades de leitura para pegar livros e ler em conjunto!

共讀點
Ponto de Leitura

招募日期：即日至4月19日
Período de recrutamento: A partir de hoje até 19 de Abril

活動日期：4月15日至4月23日
Período da actividade: De 15 a 23 de Abril

不限形式，不限場域！

自發自主，閱滿全城！

Não se limita à forma, nem ao espaço!
“Leitura” em toda a cidade!



查詢 / Informações
櫃檯服務時間 / Horário de expediente de balcões
2893 0077 / 2856 7576

www.library.gov.mo
IC Art 藝文樓
澳門文化局 IC

